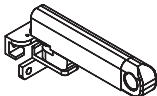

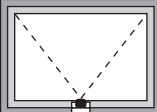
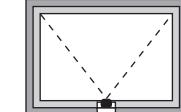


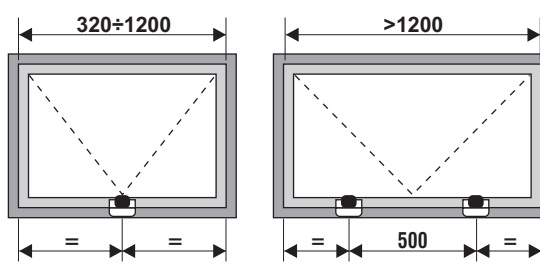
A9035001/03-2021

 <b>00889N</b> Braccio corto <i>Short arm</i> Compas court <i>Brazo corto</i> Schere, kurz <i>Braço curto</i>	 <b>00890N</b> Braccio lungo <i>Long arm</i> Compas long <i>Brazo largo</i> Schere, lang <i>Braço longo</i>
---	---

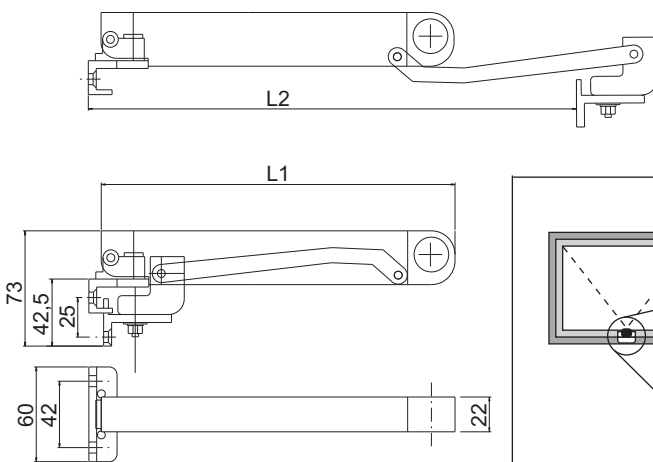
 >320mm L1=160mm L2=172mm	 >450mm L1=224mm L2=300mm
---	---

**Fig./Abb. 1**

Posizionamento braccio - *Positioning the arm*  
 Positionnement compas - *Posicionamiento brazo*  
 Scherenanordnung - *Posicionamento do braço*



**Fig./Abb. 2**

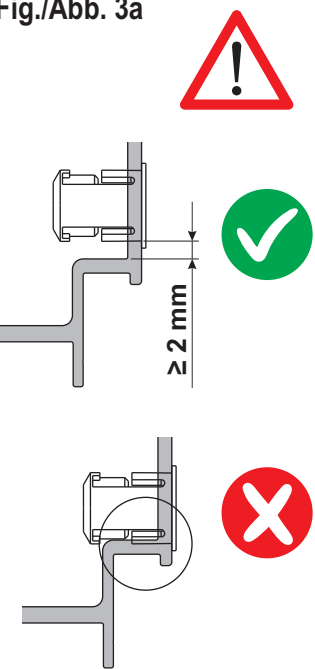


**Fig./Abb. 3**

Lavorazioni sui profili  
*Machining the profiles*  
 Perçages sur les profilés  
*Mecanizado sobre perfil*  
 Profilbearbeitungen  
*Operações nos perfis*



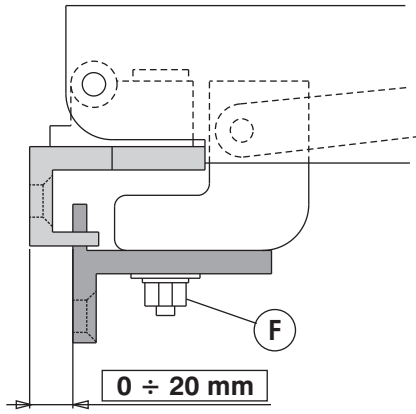
**Fig./Abb. 3a**



≥ 2 mm

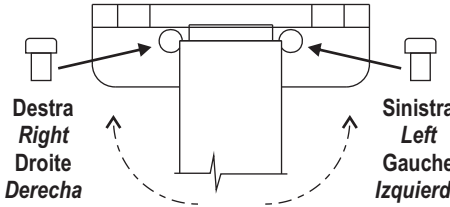
**Fig./Abb. 4**

Regolazione sormonto  
*Adjusting the overlap*  
 Réglage recouvrement  
*Regulación entre soportes*  
 Überlappungseinstellung  
*Ajuste da sobreposição*



**Fig./Abb. 5**

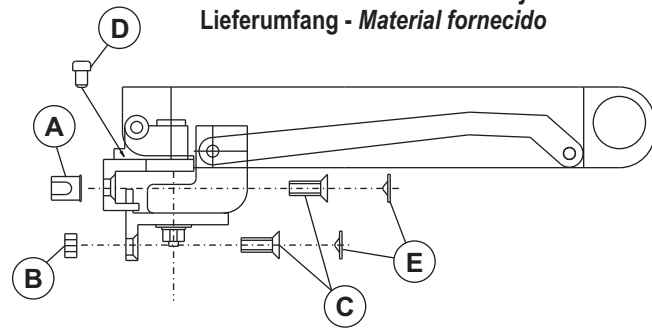
Chiusura destra/sinistra  
*Right-side/left-side closing*  
 Fermeture droite/gauche  
*Cierre derecha/izquierda*  
 Schließung rechts/links  
*Fechamento à direita/à esquerda*



Destra  
Right  
Droite  
Derecha  
Rechts  
Direita
Sinistra  
Left  
Gauche  
Izquierda  
Links  
Esquerda

**Fig./Abb. 6**

Dotazioni - *Parts supplied*  
 Accessoires fournis - *Kit de sujeción*  
 Lieferumfang - *Material fornecido*



<b>A</b>	2 pz/pcs	Inserto rapido - <i>Quick-fit connector</i> - Pièce rapide - Tornillo de expansión - Schnelldübel - Bucha de expansão
<b>B</b>	2 pz/pcs	Dado M6 - <i>M6 nut</i> - Écrou M6 - Tuerca M6 - Mutter M6 - Porca M6
<b>C</b>	4 pz/pcs	Vite M6x16 - <i>M6x16 screw</i> - Vis M6x16 - Tornillo M6x16 - Schraube M6x16 - Parafuso M6x16
<b>D</b>	2 pz/pcs	Tappo destro/sinistro - <i>Right/left stopper</i> - Bouchon gauche/droit - Tapón derecho/izquierdo - Kappe rechts/links - Tampa direita/esquerda
<b>E</b>	4 pz/pcs	Tappo copertura viti - <i>Screw cover stopper</i> - Cache-vis - Tapón recubrimiento tornillos - Schrauben-Abdeckkappe - Tampa de cobertura dos parafusos

**BRACCIO OMBU**

 Braccio per  
apertura a vasistas

1) Verificare le dimensioni del gradino (serie complanare gradino=0mm) e regolare il braccio Ombu, in base alle misure riscontrate sulla serie utilizzata (fig. 4). Durante la regolazione occorre allentare il dado "F" con una chiave esagonale.

2) Realizzare le lavorazioni sul telaio e sull'anta come indicato in fig. 3. Si tenga conto che si può utilizzare il braccio Ombu come dima (tracciando la posizione dei punti da forare con una matita).

Per ante di larghezza compresa tra 320mm e 1200mm applicare il braccio Ombu al centro dell'infisso.

Per ante di larghezza superiore a 1200mm si consiglia di applicare 2 bracci Ombu, posti a circa 500mm l'uno dall'altro come in fig. 1 (per consentire ad un unico operatore l'azionamento simultaneo dei due bracci è necessario non aumentare molto la distanza tra gli stessi).

3.a) Inserire i 2 tasselli rapidi "A" all'interno dei due fori Ø 10mm realizzati sull'anta (fig. 3a).

3.b) Fissare il braccio Ombu al telaio mediante le 2 viti "C" M6x16 e i loro rispettivi dadi, come indicato in fig. 6.

3.c) Fissare il braccio sull'anta mediante le 2 viti "C" M6x16 che si avvitano sui tasselli rapidi "A" (fig. 6).

4) Inserire i tappi "E" sopra le viti di fissaggio "C" (si veda fig. 6).

5) Applicare il tappo "D" all'interno di uno dei 2 fori Ø5mm posti sul supporto fissato sull'anta, a seconda che si voglia ottenere una richiusura del braccio a destra o a sinistra (fig. 5).

**OMBU ARM**

 Arm for  
bottom-hung window opening

1) Check the size of the step (flush-fit series step = 0 mm) and adjust the Ombu arm on the basis of the measurements for the series used (fig. 4). When adjusting the arm, loosen the nut "F" using spanner.

2) Machine the frame and the wing as indicated in fig. 3. Note that you may use the Ombu arm as template (marking the position of the holes to be drilled using a pencil).

For wings with length between 320 and 1200 mm, apply the Ombu arm to the centre of the structure. For wings with length of over 1200 mm, we recommend you apply 2 Ombu arms, positioned about 500 mm from each other, as in fig. 1 (for one operator to handle the two arms at the same time, do not increase this distance, 500 mm, too much).

3.a) Insert the 2 quick-fit connectors "A" in the two holes with diameter of 10 mm on the wing (fig. 3a).

3.b) Secure the Ombu arm to the frame using the two M6x16 screws "C" and their nuts, as indicated in fig. 6.

3.c) Secure the arm to the wing by screwing the two M6x16 screws "C" into the quick-fit connectors "A" (fig. 6).

4) Insert the stoppers "E" above the securing screw "C" (refer to fig. 6).

5) Apply the stopper "D" in one of the two holes with diameter of 5 mm positioned on the support secured to the wing, in accordance with whether you want right-sided or left-sided arm closing (fig. 5).

**COMPAS OMBU**

 Compas pour  
ouverture abattante

1) Contrôlez les dimensions du cran (série coplanaire cran = 0 mm), puis réglez le compas Ombu en fonction des mesures indiquées sur la série utilisée (fig. 4). Pendant le réglage, desserrez l'écrou "F" à l'aide d'une clé hexagonale.

2) Pratiquez les perçages sur le châssis et sur le vantail (voir fig. 3). N'oubliez pas qu'il est possible d'utiliser le compas Ombu comme gabarit (en traçant au crayon la position des points à percer).

Pour les vantaux d'une largeur comprise entre 320 et 1200 mm, appliquez le compas Ombu au milieu de la fenêtre. Pour les vantaux de plus de 1200 mm de largeur, il est recommandé d'appliquer 2 compas Ombu, à environ 500 mm l'un de l'autre (voir fig. 1) ; pour qu'un seul opérateur puisse actionner simultanément les deux compas, il ne faut pas trop augmenter la distance en question.

3.a) Introduisez les 2 pièces rapides "A" à l'intérieur des deux trous de 10 mm de diamètre, pratiqués sur le vantail (fig. 3a).

3.b) Fixez le compas Ombu au châssis à l'aide des deux vis "C" M6x16 et des écrous correspondants (voir fig. 6).

3.c) Fixez le compas sur le vantail à l'aide des deux vis "C" M6x16 qui se vissent dans les pièces rapides "A" (fig. 6).

4) Mettez les cache-vis "E" sur les vis de fixation "C" (voir fig. 6).

5) Mettez le bouchon "D" dans l'un des 2 trous de 5 mm de diamètre, situés sur le support fixé au vantail, suivant que vous souhaitez obtenir une fermeture du compas à droite ou à gauche (fig. 5).

**BRAZO OMBU**

 Brazo para  
apertura proyectante

1) Verificar la dimensión del escalón (serie coplanar escalón =0mm) y regular el brazo Ombú, en base a las medidas relevadas sobre la serie utilizada (fig. 4). Durante la regulación desajustar la tuerca "F" con una llave hexagonal.

2) Realizar el mecanizado sobre el marco y sobre la hoja según la fig.3. Tomar en cuenta que se puede utilizar el brazo Ombú como plantilla (trazando con un lápiz la posición de los puntos a perforar).

Para marcos de ancho comprendidos entre 320mm y 1200mm aplicar el brazo Ombú al centro de la ventana.

Para marcos de ancho superior a 1200mm se aconseja aplicar 2 brazos Ombú, instalados con una distancia de separación entre ellos de 500 mm aprox. como la fig.1 (es necesario no aumentar demasiado la distancia entre ellos para permitir el accionamiento a un único operador).

3.a) Montar los 2 insertos rápidos "A" dentro de los dos agujeros Ø10mm realizados sobre la hoja (fig. 3a).

3.b) Fijar el brazo Ombú al marco mediante los 2 tornillos "C" M6x16 y sus respectivas tuercas, como indica la fig. 6.

3.c) Fijar el brazo sobre la hoja mediante los 2 tornillos "C" M6x16 que se roscan sobre los insertos rápidos "A" (fig.6).

4) Inserte las tapas "E" sobre los tornillos de fijación "C" (ver fig.6)

5) Aplicar el tapón "D" dentro de uno de los 2 agujeros Ø5mm ubicados sobre el soporte fijado a la hoja, dependiendo que se quiera obtener un cierre del brazo a izquierda o derecha (fig.5).

**OMBU-SCHERE**

 Schere für  
Kippfenster

1) Die Falzabmessungen prüfen (flächenbündige Serie Falz =0 mm) und die Ombu-Schere entsprechend der Maße der verwendeten Serie einstellen (Abb. 4). Zur Einstellung ist die Mutter "F" mit einem Sechskantschlüssel zu lösen.

2) Die Bearbeitungen an Rahmen und Flügel ausführen (siehe Abb. 3). Beachten Sie, dass hierzu die Ombu-Schere als Bohrlehre verwendet werden kann (die Bohrstellen mit einem Bleistift anzeichnen).

Bei Flügeln mit Breite von 320 mm bis 1200 mm die Ombu-Schere an der Fenstermitte anbringen. Bei Flügelbreite über 1200 mm empfiehlt sich die Montage von 2 Ombu-Scheren (siehe Abb. 1) mit einem Zwischenabstand von ca. 500 mm (zur gleichzeitigen Betätigung mit einem Antrieb darf der Abstand zwischen den zwei Scheren nicht zu groß sein).

3.a) Die 2 Schnelldübel "A" in die zwei Bohrungen Ø 10 mm auf dem Flügel einsetzen (siehe Abb. 3a).

3.b) Die Ombu-Schere mit den 2 Schrauben "C" M6x16 und den zugehörigen Muttern am Rahmen befestigen (siehe Abb. 6).

3.c) Die Schere durch Eindrehen der 2 Schrauben "C" M6x16 in die Schnelldübel "A" am Flügel befestigen (Abb. 6).

4) Die Kappen "E" auf den Befestigungsschrauben "C" einsetzen (siehe Abb. 6).

5) Die Kappe "D" je nach gewünschter Schließrichtung (rechts oder links) in eine der 2 Bohrungen mit Ø 5 mm auf der am Flügel befestigten Stütze einsetzen (Abb. 5).

**BRAÇO OMBU**

 Braço para  
abertura projetante

1) Verifique as dimensões do degrau (série coplanar degrau = 0 mm) e regule o braço Ombu em função das medidas determinadas na série utilizada (fig. 4). Durante o ajuste, é preciso desapertar a porca "F" com uma chave sextavada.

2) Faça as operações necessárias na esquadria e na folha, conforme indicado na fig. 3. Lembre-se de que o braço Ombu pode ser utilizado como gabarito (marcando a posição dos pontos a furar com um lápis).

Para folhas de largura entre 320 mm e 1200 mm, aplique o braço Ombu no centro do caixilho. Para folhas de largura superior a 1200 mm, aconselhamos aplicar 2 braços Ombu, instalados a cerca de 500 mm de distância um do outro, como indicado na fig. 1 (para permitir que um único operador acione os dois braços simultaneamente, é necessário não aumentar muito a distância entre eles).

3.a) Introduza as 2 buchas de expansão "A" nos dois furos de Ø 10 mm feitos na folha (fig. 3a).

3.b) Fixe o braço Ombu na esquadria com os 2 parafusos "C" M6x16 e porcas correspondentes, conforme indicado na fig. 6.

3.c) Fixe o braço na folha com os 2 parafusos "C" M6x16, que devem ser atarraxados nas buchas "A" (fig. 6).

4) Coloque as tampas "E" sobre os parafusos de fixação "C" (ver a fig. 6).

5) Aplique a tampa "D" dentro de um dos 2 furos de Ø 5 mm colocados no suporte fixado na folha, em função do fechamento desejado à esquerda ou à direita (fig. 5).